

Abstrakt

Předložená práce se věnuje analýze českého překladu knihy Volkera Klüpfela a Michaela Kobra *Milchgeld* od Martina Všetíčka. Po rozboru originálu následují komentované příklady nedostatků v české verzi, rozdělené na chyby v přenosu logického významu, jazykové normy a kulturně specifických prvků. S pomocí odborné literatury o uměleckém překladu navrhuje autorka řešení těchto problémů. Vyhrazená část je věnována nářečí, které v knize plní specifickou funkci.

Klíčová slova: překlad, analýza, Volker Klüpfel, Michael Kobr, *Milchgeld*, *Mléčný groš*, allgaverský dialekt